

T 1030 D
Art. 1825-27

CZ **Návod k použití**
Zavlažovací hodiny electronic

H **Használati útmutató**
Elektronikus öntözőóra

PL **Instrukcja obsługi**
Elektroniczny sterownik
nawadniania

SK **Návod na používanie**
Zavlažovacie hodiny electronic

SLO **Navodilo za uporabo**
Elektronska ura za namakanje

HR **Upute za uporabu**
Sat za zalijevanje, elektronički



GARDENA T 1030 D elektronikus öntözőóra



Üdvözöljük a GARDENA kertben...



Ez az eredeti német használati utasítás fordítása.

Kérjük, olvassa el gondosan ezt a használati útmutatót, és tartsa be az itt leírtakat.

A használati útmutató alapján ismerkedjen meg az öntözésidőzítővel, helyes használatával, valamint a kapcsolódó biztonsági előírásokkal.



Biztonsági okok miatt gyerekek, 16 év alatti kiskorú személyek, valamint olyan személyek, akik nem ismerik ezt a használati útmutatót, nem használhatják az öntözésidőzítőt.

Szellemi vagy testi fogyatékkal rendelkező emberek csak egy hozzáértő ember felügyelete mellett használhatják a terméket.

→ A vevőtájékoztatót gondosan őrizze meg.

Sisältö

1. Alkalmazási terület	19
2. Az Ön biztonsága érdekében	19
3. Működés	21
4. Üzembehelyezés	22
5. Működtetés	24
6. Üzemen kívül helyezés	29
7. Üzemzavarelhárítás	30
8. Műszaki adatok	31
9. Szerviz és garancia	32





1. Alkalmazási terület

Meghatározás

A GARDENA öntözésidőzítő berendezés házi- és hobbikerti magánhasználatra készült, kizárólag szabadban használható, esőztető-, valamint csepegtető berendezések időzítésére.

Figyelem



A GARDENA öntözésidőzítő berendezést tilos ipari célokra használni, nem használható vegyszerekhez, élelmiszerekhez, gyúlékony és robbanásveszélyes anyagokhoz.



2. Az Ön biztonsága érdekében

Alkalmazás:

Figyelem!

→ **Az öntözőórát csak külterületen szabad használni!**

Az öntözésidőzítő beltéri üzemeltetése tilos.

A minimális üzemi nyomás 0,5 bar, a maximális üzemi nyomás 12 bar. A legkisebb átfolyási mennyiség 20 l/ó.

→ A hollandi anyán található szűrőt rendszeresen ellenőrizze, és szükség szerint tisztítsa meg.

→ Kerülni kell a húzó igénybevételt, ne húzza meg a csatlakoztatott tömlőt.





H

Elem:

Működésbiztonsági okokból csak 1 x 9-V IEC 6LR61 alkáli-mangán-elemet használjon.

Az egy éves működési idő csak abban az esetben érhető el, amennyiben az alkáli elemek legalább 9-V-os névleges feszültséggel rendelkeznek.

→ Vásárlás előtt vizsgálta meg az elemeket.

Üzembehelyezés:

Az öntözésidőzítő berendezést csak merőlegesen, a hollandi anyával felfelé szabad felszerelni, hogy ne jusson víz a készülékbe.

Az öntözésidőzítő a beprogramozott kezdési időpontban nyitja meg a csapot. A program kiválasztása előtt csatlakoztassa a kerti tömlőt, ill. zárja el a vízcsapot. Így elkerülhető a nem kívánt megázás.

Átfolyó közeg:

Az átfolyó víz hőmérséklete legfeljebb 40 °C lehet.

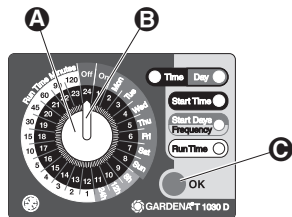
→ Csak tiszta édesvizet szabad használni.





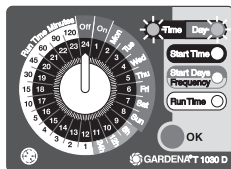
3. Működés

Forgatógomb és az OK gomb:



- A** *Forgatógomb*
- B** *Jelzés a forgatógombon*
- C** *OK gomb*

Akkumulátor állapotának kijelzése:



Ezzel a GARDENA öntözőórával különböző időtartamú öntözések mellett különböző öntözési ciklusokat állíthat be függetlenül attól, hogy esőztető, öntözőfejes (sprinkler) vagy cseppöntözéses rendszert alkalmaz.

Öntözésidezőtője teljesen automatikusan átveszi Öntől az öntözést az Ön által beállított egyéni programnak megfelelően. Felhasználhatja a kora reggeli vagy késő esti órákban történő öntözésre, amikor a víz a legkevésbé párolog, vagy használhatja akkor is, amikor szabadságra megy.

A forgatógomb **A** körül található jelzések **B** segítségével egyszerűen beállíthatja az időpontot (órában), a napot, az öntözés kezdési időpontját / gyakoriságát / öntözési napokat és időtartamát. Egyszerűen fordítsa a gombot a megfelelő jelzésre és nyomja meg az OK gombot **C**.

Az öntözőóra a kezdési időpont elérésekor bekapcsol.

Ha a 2 LED lámpája, a Time és Day villog, akkor az elem el-használdott.

→ Ekkor az akkumulátort ki kell cserélni (lásd az Üzembevitel című 4. rész „Akkumulátor behelyezése“ pontját).

Az öntözőóra működési biztonsága függ az akkumulátor megbízható működésétől.

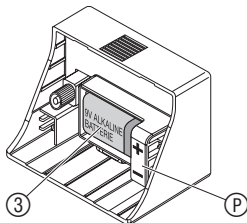
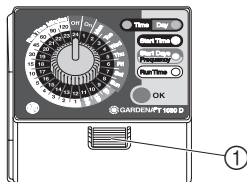
Az akkumulátor cseréjekor a program törlődik, ezért újra be kell állítani (lásd a Kezelés című 5. részt).





4. Üzembevétel

Akkumulátor behelyezése:

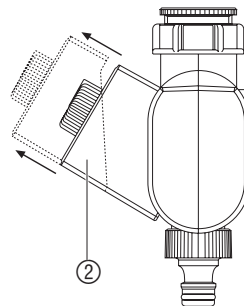


1. Nyomja meg az ①-es kireteselő gombot, aztán húzza ki a ②-es vezérlőrészt az öntözőra házából.
 2. Helyezze be a ③-as akkumulátort a fiókjába. Ügyeljen a helyes polarításra P (+/-).
- A Time LED lámpája villog.*
3. Helyezze vissza a ②-es vezérlőrészt a házba.

Hosszabb távollét esetén, annak érdekében, hogy a lemerülő elemek miatt ne álljon le az időzítő, megfelelő időben cseréljen elemet.

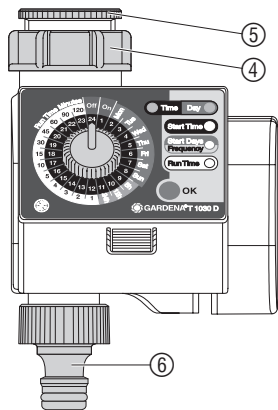
Ennek során vegye figyelembe az elemek addigi használatának idejét, valamint a távollét várható időtartamát. Ezek együtt nem haladhatják meg az egy évet.

Szinte teljesen lemerült elem használata során is mindig biztosított, hogy a korábban kinyitott szelep bezáródik (alkáli elem használata esetén).





Az öntözőidőztő csatlakoztatása:



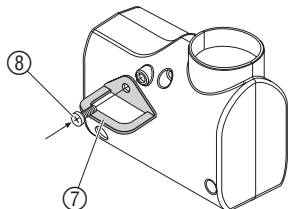
Az öntözőóra 33,3 mm (G 1") menetű vízcsaphoz az anyacsavarral ④ szerelhető fel. A mellékelt átalakító ⑤ a 26,5 mm (G ¾") menetű vízcsaphoz használható.

1. **Csak a 26,5 mm (G ¾") menetű vízcsapokhoz:** az átalakítót ⑤ kézzel csavarják a vízcsapra (ne használjon fogót).
2. Az öntözőóra záró anyacsavarját ④ kézzel csavarja a vízcsapra (ne használjon fogót).
3. A csapelemet ⑥ csavarozza rá az öntözőórára.
4. Nyissa ki a vízcsapot!





Lopás elleni biztosíték felszerelése (opcionális):



Az öntözőóra lopással szembeni védelmére a GARDENA szervizrészlegétől beszerezheti a **GARDENA 1815-00.791.00 cikkszámú lopás elleni biztosítékát**.

1. Csavarozza fel a ⑦-es bilincset a ⑧-as csavarral az öntözőóra hátoldalára.
2. A bilincset például egy lánc rögzítéséhez használhatja.

A csavart egyszeri becsavarás után már nem szabad meglazítani.

H

5. Kezelés

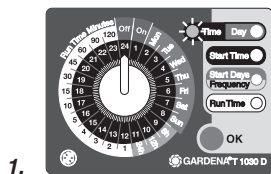
Öntözőprogram beállítása:

Az öntözőóra ②-es vezérlőrésze levehető. Ilyen módon az öntözőprogram az öntözőóra beszerelési helyétől függetlenül is beállítható.

Programozási útmutató:

- Az aktuális idő óra pontossággal adható meg. Ajánlott, hogy az aktuális időt egész órára állítsa be.
- Amennyiben 120 másodperc elteltével se hagyja jóvá az **Ok gomb** lenyomásával az aktuális beállítást, akkor a program nem tárolódik.

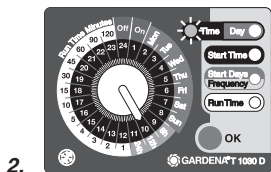




1. A forgatógombot forgassa **Off** állásba, és az **OK gomb** megnyomásával erősítse meg.

Ekkor a memóriában lévő program felülíródik.

A Time LED lámpája villog.



Az aktuális idő beállítása:

2. A forgatógomb segítségével állítsa be az aktuális időt a **belső, fekete skálán**, és az **OK gomb** megnyomásával erősítse meg (pl.: **10 óra**).

A Time LED lámpája fél percig világít és ezalatt az idő órapon-tossággal eltárolódik.

A Day LED lámpája villog.



Az aktuális nap beállítása:

3. A forgatógomb segítségével állítsa be az aktuális napot a **külső, szürke skálán** és az **OK gomb** megnyomásával erősítse meg (pl.: **Mon Hétfő**).

A Day LED lámpája fél percig világít és ezalatt a nap eltárolódik.

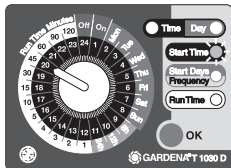
A Start Time LED lámpája villog.





H

4.



Öntözés kezdési idejének beállítása:

4. A forgatógomb segítségével állítsa be az öntözés kezdési idejét a **belső, fekete skálán**, és az **OK gomb** megnyomásával erősítse meg (pl.: **20 óra**).

*A **Start Time** LED lámpája fél percig világít és ezalatt az öntözési kezdési időpontja eltárolódik.*

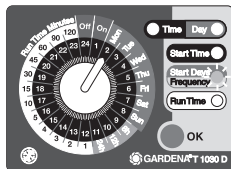
*A **Start Days** LED lámpája villog.*

Ha az indítás ideje megfelel a közvetlenül előtte beadott aktuális óraidőnek, akkor csak a következő indítási időben fog öntözni.

Az öntözési napok beállítása:

Ha minden nap öntözni kell, akkor az 5. pontot átugorhatja és az „Öntözési ciklus beállítása” résszel folytathatja.

5.



5. A forgatógomb segítségével állítsa be az öntözési napot a **külső, szürke skálán**, és az **OK gomb** megnyomásával erősítse meg (pl.: **Mon Hétfő**).

*A **Start Days** LED lámpája fél percig világít és ezalatt az öntözési nap eltárolódik.*

Ismételje meg a folyamatot a további kívánt napokra.

*A **Frequency** LED lámpája villog.*





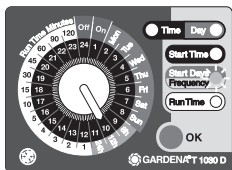
Öntözési ciklus beállítása:

24ó: 1 öntözés naponta

12ó: 2 öntözés naponta az indítási időtől

8ó: 3 öntözés naponta az indítási időtől

6.



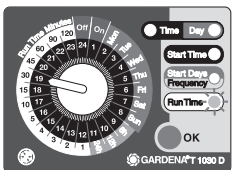
6. A forgatógomb segítségével állítsa be az öntözési napot a **külső, kék skálán**, és az **OK gomb** megnyomásával erősítse meg (pl.: **12 órás ciklus**).

*A **Frequency LED** lámpája fél percig folyamatosan világít és ezalatt az öntözési ciklus eltárolódik.*

*A **Run Time LED** lámpája villog.*



7.



Öntözés időtartamának beállítása:

7. A forgatógomb segítségével állítsa be az öntözés időtartamát a **külső, fehér skálán** (Run Time percek), és az **OK gomb** megnyomásával erősítse meg (pl.: **30 perc**).

*A **Run Time LED** lámpája fél percig folyamatosan világít és ezalatt az öntözés időtartama eltárolódik.*

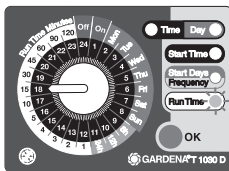
A beállított program aktív.



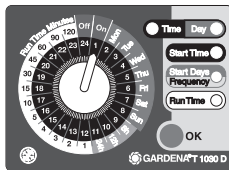


Öntözés időtartamának módosítása:

H



Kézi öntözés (On):



Forró vagy hidegebb napokon az öntözés időtartama módosítható. **A beállított programot ez nem változtatja meg.**

→ A forgatógomb segítségével állítsa be az új öntözés időtartamát a **külső, fehér skálán** (Run Time percek), és az **OK gomb** megnyomásával erősítse meg (pl.: **15 perc**).

A Run Time LED lámpája fél percig folyamatosan világít és ezalatt az öntözés időtartama eltárolódik.

A program az új öntözési időtartammal aktív.

Előfordulhat, hogy különösen forró napokon nem elegendő a beprogramozott öntözés. Ilyen esetben még kézi úton is végezhető öntözés. **A beállított programot ez nem változtatja meg.**

→ A forgatógombot forgassa **On** állásba.

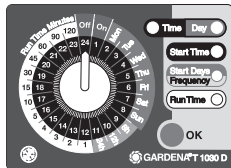
A szelep 30 percre kinyit a beállított programtól függetlenül.

A beállított program újbóli behívásához az előzőleg beállított öntözési időtartamot ismét be kell állítani.





Rosszidő-funkció (Off):



Esős napokon többnyire fölösleges a beprogramozott öntözés. Ilyen esetben kikerülhet a beprogramozott öntözés (rosszidő-funkció). **A beállított programot ez nem változtatja meg.**

→ A forgatógombot forgassa **Off** állásba.

A szelep a beállított programtól függetlenül zár vagy zárva marad.

A beállított program újbóli behívásához az előzőleg beállított öntözési időtartamot ismét be kell állítani.



6. Üzemen kívül helyezés

Téli tárolás / raktározás:

→ A fagyos időszak előtt helyezze a berendezést fagymentes, száraz helyre.

Hulladékkezelés:

(EU irányelvek
RL2002/96/EC)



A készüléket ne dobja a háztartási szemétbe, szakszerű gyűjtőhelyre kell vinni.

→ A használt elemet vigye a kihelyezett gyűjtőkonténerekbe vagy vigye a lakóhelye szerinti kommunális gyűjtőhelyre.

Az elemet **csak teljesen lemerült** állapotban szabad eltávolítani.





7. Zavarok elhárítása

H

Zavar	Lehetséges Ok	Megoldás
Az „ON / OFF” álláson keresztül nem lehetséges a kézi nyitás	Túl kicsi az akkumulátor kapacitása (villog a 2-as LED).	→ Helyezzen be új alkáli akkumulátort.
	Zárva van a vízcsap.	Nyissa ki a vízcsapot.
Nincs öntözés	Forgatógomb a „Frequency” területen vagy az „ON / OFF” pozícióban van.	→ Forgassa a forgatógombot a „Run Time Minutes” területre.
	Túl kicsi az akkumulátor kapacitása (villog a 2-as LED).	→ Helyezzen be új alkáli akkumulátort.
	Adat bevitele / módosítása a startimpulzus közben vagy közvetlenül előtte.	→ Az adat bevitele / módosítása a választott kezdési időközön kívül van.
	Zárva a vízcsap.	Nyissa ki a vízcsapot.
A szelepek nem zárnak	A kimeneten nincs tömlő felszerelve.	→ A tömlőt a fogyasztóval együtt csatlakoztassa.
Az akkumulátor rövid működés után lemerül	Nem alkáli akkumulátort használ.	→ Használjon alkáli akkumulátort.





Egyéb megibásodás esetén vegye fel a kapcsolatoa a GARDENA szervizek egyikével. Javításokat csak GARDENA szakszervizek, vagy arra jogosult GARDENA szakkereskedők végezhetnek.

8. Műszaki adatok

Min. / max. üzemi nyomás:	0,5 bar / 12 bar
Legkisebb átfolyási mennyiség:	20 l/ó
Átfolyó közeg:	Tiszta édesvíz
A közeg max. hőmérséklete:	40 °C
Program által vezérelt öntözések naponta:	Minden 8, 12, 24 órában
Öntözési napok hetente:	Minden nap választható / nem választható
Öntözés időtartama programonként:	1, 2, 3, 4, 5, 10, 15, 30, 45, 60, 90, 120 perc
Felhasználandó elem:	1 x 9 V IEC 6LR61 alkáli-mangán
Üzemidő:	Kb. 1 év





9. Szerviz és garancia



Garancia:

A GARDENA erre a termékre 2 év (a vétel időpontjától számítva) garanciát vállal. Ez a garancia minden olyan termékhiányosságra vonatkozik, mely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A garanciális szolgáltatás jellegét mi választjuk meg: ez lehet a hozzánk beküldött készülék kifogástalan új készülékre való cseréje vagy ingyenes javítása, amennyiben a következő előfeltételek teljesülnek:

- A készüléket szakszerűen és a használati utasításban leírtaknak megfelelően kezelték.
- Sem a vevő, sem egy harmadik személy nem kísérelte meg a készülék javítását.
- A rosszul behelyezett elemek vagy a kifolyt elemek miatti meghibásodásra nem vonatkozik a garancia.
- A fagy okozta meghibásodásra nem vonatkozik a garancia.

Ez a gyártói garancia nem érinti a kereskedővel vagy eladóval szemben támasztott teljesítési igényeket.

A készüléket küldje megfelelő bélyegzéssel közvetlenül a GARDENA szervizbe, a hiba leírásával és a számla másolatával. Sikeres javítás után díjmentesen visszaküldjük a készüléket.



**CZ Ručení za výrobek**

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cserékét nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

SLO Jamstvo za proizvode

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.



**CZ ES Prohlášení o shodě**

Níže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrniciích EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.

H EU azonossági nyilatkozat

Alulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termékek megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej

Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.

SK Vyhlásenie o zhode pre Európsku úniu


Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označený prístroj vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.

SLO Izjava o skladnosti s pravili EU

Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.





Označení přístroje:	Zavlažovací hodiny electronic	Typ:	Č.výr:
A készülék megnevezése:	Elektronikus öntözőóra	Típusok:	Cikkszám:
Opis urządzenia:	Elektroniczny sterownik nawadniania	Typ:	Nr art.: 1825
Označenie prístroja:	Zavlažovacie hodiny electronic	Typ:	Č.výr:
Oznaka naprave:	Elektronska ura za namakanje	Tip:	Št. art.:
Směrnice EU:		Rok přidělení značky CE:	
EU szabványok:	2004/108/EC	CE bejegyzés kelte:	
Dyrektywy UE:		Rok nadania znaku CE:	2001
Smernice EU:	93/68/EC	Rok pridelenia označenia CE:	
Smernice EU:		Leto namestitve oznake CE:	
Hinterlegte Dokumentation:		V Ulmu, dne 20.07.2001	Zplnomocněnec
GARDENA Technische Dokumentation		Ulm, 20.07.2001	Meghatalmazott
E. Renn 89079 Ulm		Ulm, 20.07.2001r.	Uprawniony do reprezentacji
Deposited Documentation:		Ulm, 20.07.2001	Splnomocnened
GARDENA Technical Documentation		Ulm, 20.07.2001	Vodja tehničnega oddelka
E. Renn 89079 Ulm			
Documentation déposée :			
Documentation technique GARDENA			
E. Renn 89079 Ulm			
			 Thomas Heint





Deutschland / Germany
 GARDENA GmbH
 Central Service
 Hans-Lorenser-Straße 40
 D-89079 Ulm
 Produktfragen: (+49) 731 490-123
 Reparaturen:
 (+49) 731 490-290
 service@gardena.com

Albania
 COBALT Sh.p.k.
 Rr. Siri Kodra
 1000 Tirana

Argentina
 Husqvarna Argentina S.A.
 Av.del Libertador 5954 -
 Piso 11 - Torre B
 (C1428ARP) Buenos Aires
 Phone: (+54) 11 5194 5000
 info.gardena@
 ar.husqvarna.com

Armenia
 Garden Land Ltd.
 61 Tigran Mets
 0005 Yerevan

Australia
 Husqvarna Australia Pty. Ltd.
 Locked Bag 5
 Central Coast BC
 NSW 2252
 Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
 customer.service@
 husqvarna.com.au

Austria / Österreich
 Husqvarna Austria GmbH
 Consumer Products
 Industriezeile 36
 4010 Linz
 Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
 consumer.service@husqvarna.at

Azerbaijan
 Firm Progress
 a. Aliyev Str. 26A
 1052 Baku

Belgium
 GARDENA Belgium NV/SA
 Sterrebekstraat 163
 1930 Zaventem
 Phone: (+32) 2 720 92 12
 Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina
 SILK TRADE d.o.o.
 Industrijska zona Bukva bb
 74260 Tešanj

Brazil
 Husqvarna do Brasil Ltda
 Av. Francisco Matarazzo,
 1400 - 19º andar
 São Paulo - SP
 CEP: 05001-903
 Tel: 0800-112252
 marketing.br.husqvarna@
 husqvarna.com.br

Bulgaria
 Хускварна България ЕООД
 Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
 1799 София
 Tel.: (+359) 02/9753076
 www.husqvarna.bg

Canada / USA
 GARDENA Canada Ltd.
 100 Summerlea Road
 Brampton, Ontario L6T 4X3
 Phone: (+1) 905 792 9330
 info@gardenacanada.com

Chile
 Maquinarias Agroforestales
 Ltda. (Maga Ltda.)
 Santiago, Chile
 Avda. Chesterton
 # 8355 comuna Las Condes
 Phone: (+56) 2 202 4417
 Dalton@maga.cl
 Zipcode: 7560330

Temuco, Chile
 Avda. Valparaíso # 01466
 Phone: (+56) 45 222 126
 Zipcode: 4780441

China
 Husqvarna (GARDENA) Machinery
 Manufacturing Co., Ltd.
 No. 1355, Jia Xin Rd.,
 Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
 Shanghai
 201801
 Phone: (+86) 21 59159629
 Domestic Sales
 www.gardena.com.cn

Colombia
 Husqvarna Colombia S.A.
 Calle 18 No. 68 D-31, zona
 Industrial de Montevideo
 Bogotá, Cundinamarca
 Tel. 571 2922700 ext. 105
 jairo.salazar@
 husqvarna.com.co

Costa Rica
 Compañia Exim
 Eurobergamericana S.A.
 Los Colegios, Moravia,
 200 metros al Sur del Colegio
 Saint Francis - San José
 Phone: (+506) 297 68 83
 exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
 SILK ADRIA d.o.o.
 Josipa Lončara 3
 10090 Zagreb
 Phone: (+385) 1 3794 580
 silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus
 Med Marketing
 17 Digeni Akritia Ave
 P.O. Box 27017
 1641 Nicosia

Czech Republic
 Husqvarna Cesko s.r.o.
 Türkova 2319/5b
 149 00 Praha 4 – Chodov
 Bezplatná infolinka:
 800 100 425
 servis@cz.husqvarna.com

Denmark
 GARDENA / Husqvarna
 Consumer Outdoor Products
 Salgsafdeling Danmark
 Box 9003
 S-200 39 Malmø
 info@gardena.dk

Dominican Republic
 BOSQUESA, S.R.L
 Carretera Santiago Licey
 Km. 5 ½
 Esquina Copal II,
 Santiago, Dominican Republic
 Phone: (+809) 736-0333
 josebosesa@claro.net.do

Ecuador
 Husqvarna Ecuador S.A.
 Arupos E1-181 y 10 de Agosto
 Quito, Pichincha
 Tel. (+593) 22800739
 francisco.jacome@
 husqvarna.com.ec

Estonia
 Husqvarna Eesti OÜ
 Consumer Outdoor Products
 Kesk tee 10, Aaviku küla
 Rae vald
 Harju maakond
 75305 Estonia
 kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland
 Oy Husqvarna Ab
 Consumer Outdoor Products
 Lautatarhankatu 8 B / PL 3
 00581 HELSINKI
 info@gardena.fi

France
 GARDENA France
 Immeuble Exposit
 9-11 allée des Pierres Mayettes
 ZAC des Barbanniers, B.P. 99
 -F- 92232 GENNEVILLIERS
 cedex
 Tél. (+33) 01 40 85 30 40
 service.consommateurs@
 gardena.fr

Georgia
 ALD Group
 Beliazhvili 8
 1159 Tbilisi

Great Britain
 Husqvarna UK Ltd
 Preston Road
 Aycliffe Industrial Park
 Newton Aycliffe
 County Durham
 DL5 6UP
 info.gardena@
 husqvarna.co.uk

Greece
 HUSQVARNA
 ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
 Υπ/μα Ηρώδου 33Α
 Βλ. Πλ. Κορωπίου
 194 00 Κορωπί Αττικής
 V.A.T. EL094094640
 Phone: (+30) 210 66 20 225
 info@husqvarna-consumer.gr

Hungary
 Husqvarna Magyarország Kft.
 Ezred u. 1-3
 1044 Budapest
 Telefon: (+36) 1 251-4161
 vevooszolgalat.husqvarna@
 husqvarna.hu

Iceland
 Ó. Johnson & Kaaber
 Tunguhalsi 1
 110 Reykjavík
 ooj@ojk.is

Ireland
 Husqvarna UK Ltd
 Preston Road
 Aycliffe Industrial Park
 Newton Aycliffe
 County Durham
 DL5 6UP
 info.gardena@
 husqvarna.co.uk



**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014 Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākužu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 0000
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 6655
pgrm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleveveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400
ext. 416
juan.remuzgo@husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@gardena.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Sosseasa Odaii 117- 123,
RO 013603
București, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.vejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyng@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname-South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo - Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte,
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1825-27.960.08/0212
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com

